



可利得建材公司

家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511 / 503-550-7618

魚樂軒



EXCELLENT CUISINE

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

503-946-8830

特價菜式 (只限外賣)

\$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

OUR WEEKLY DEALS

ONLY TIGARD STORE.

MART SALE 2023

OCT 6 - OCT 12

| | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|--|---|--|
| <p>家庭裝 牛仔骨 BEEF SHORT RIB SLICED FOR BBQ FAMILY PACK LIMIT 3 9.98 lb</p> | <p>家庭裝 新鮮牛尾 FRESH BEEF OXTAIL FAMILY PACK LIMIT 3 9.98 lb</p> | <p>米粉 GLOBAL ELEPHANT BUN TUOI VERMICELLI 14.1 OZ 1.78 ea</p> | <p>龍口粉絲 HUNSTY LUNG KOW VERMICELLI 10.5 OZ 1.98 ea</p> | <p>裸條 SINCERE ORIENT FRESH RICE NOODLE 16 OZ 1.28 ea</p> | <p>春卷皮 SPRING HOME SPRING ROLL WRAPPER 8" / 12 OZ 1.28 ea</p> | <p>火龍果 DRAGONFRUIT FRI SAT SUN MON 3.78 lb</p> | <p>木瓜 STAR PAPAIA FRI SAT SUN MON 1.68 lb</p> |
| <p>韓燒 牛肉片 BEEF RIBEYE SLICED FOR BULGOGI 6.98 lb</p> | <p>火鍋 五花肉 PORK BELLY FOR HOTPOT 9.98 lb</p> | <p>新竹米粉 IMPERIAL TASTE HSIN CHU RICE STICK 14 OZ 1.98 ea</p> | <p>沙河粉 DRAGONFLY INSTANT PHO NOODLE 3.3 LB 5.98 ea</p> | <p>餃子 WEI CHUAN DUMPLINGS 2 KINDS / 32 OZ 6.48 ea</p> | <p>素食調味料 WEI CHUAN VEGE SEASONING POWDER 17.6 OZ 3.78 ea</p> | <p>佛手瓜 CHAYOTE FRI SAT SUN MON 1.28 lb</p> | <p>椰青 YOUNG COCONUT FRI SAT SUN MON 2.48 ea</p> |
| <p>帶皮 五花肉 PORK BELLY SKIN ON CHUNK 4.98 lb</p> | <p>切片 豬臀肉 PORK CT BUTT SLICED 3.98 lb</p> | <p>蕉葉 DRAGONFLY BANANA LEAVES 14 OZ 1.48 ea</p> | <p>醬油 LIK SOY SAUCE 16.9 OZ 2.98 ea</p> | <p>海鮮醬 LIK HOISIN SAUCE 20 OZ 2.98 ea</p> | <p>蠔油 LIK OYSTER SAUCE 32 OZ 8.78 ea</p> | <p>菠蘿蜜 JACKFRUIT FRI SAT SUN MON 0.98 lb</p> | <p>絲瓜 SINGKWA FRI SAT SUN MON 1.28 lb</p> |
| <p>醃牛肉片 MARINATED RIB EYE SLICED 7.98 lb</p> | <p>煲湯 牛排骨 BEEF BACKRIB FOR SOUP 3.98 lb</p> | <p>特級魚露 MEGA CHEF PREMIUM FISH SAUCE 23.6 OZ 3.98 ea</p> | <p>椰奶 CHAOKOH COCONUT MILK 13.5 OZ 1.48 ea</p> | <p>魷魚絲 NORTH SEA FISH SNACK 3.1 OZ 2.98 ea</p> | <p>可口奶滋 BUTTER COCONUT COOKIES 5.29 OZ 1.28 ea</p> | <p>茄子 CHINESE EGGPLANT FRI SAT SUN MON 1.28 lb</p> | <p>秋葵 OKRA FRI SAT SUN MON 2.78 lb</p> |
| <p>迷你 八爪魚 SMALL OCTOPUS 2 LB 11.98 pk</p> | <p>凍泰茶 WANGDERM THAI ICED TEA 2.8 OZ 4.28 ea</p> | <p>穀物米捲 HELLO KITTY RICE ROLL EGG YOLK 2 KINDS / 160 G 2.28 ea</p> | <p>檸檬茶 KING CAR LEMON TEA 19.6 OZ 1.28 ea</p> | <p>翠玉瓜 ZUCCHINI FRI SAT SUN MON 1.08 lb</p> | <p>蠔菇 KING OYSTER MUSHROOM FRI SAT SUN MON 2.78 lb</p> | <p>黑鱸魚 BRANZINO 5.48 lb</p> | <p>南瓜 KABOCHA FRI SAT SUN MON 0.98 lb</p> |

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE Tel: 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

眾議長麥卡錫被罷免 成歷史上首位

(綜合報導)美國國會眾議院10月3日投票通過了一項撤換共和黨籍眾議長麥卡錫的決議，麥卡錫成為美國歷史上首位被投票罷免的眾議院議長，他表示將不會再次競選眾議長。眾議員派崔克·麥克亨利擔任臨時議長。麥克亨利是麥卡錫的堅定盟友，將主持選出新任議長。

美國國會眾議院3日投票通過了一項撤換共和黨籍眾議長麥卡錫的決議，將近日來圍繞撥款案發酵的共和黨“內鬥”推向高潮。麥卡錫也成為了美國史上第一位被投票罷免的在任眾議院議長。

眾議院當天以216票贊成、210票反對通過了該項決議，有8名共和黨議員與民主黨議員一同投了贊成票。

據悉，當地時間10月3日晚，麥卡錫召開記者會表示，不再競選連任眾議長。他還指責眾議員馬特·蓋茨帶頭罷免是“個人行為”，“這與支出無關，他指責別人的每件事他自己都在做。這一切都是為了吸引人們的注意。”他還批評蓋茨利用議長投票籌款，“我們收到了他的籌款電子郵件，這不符合國會議員的身份，有違道德。”

來自北卡羅來納州的共和黨聯邦眾議員帕特里克·麥克亨利在決議通過後立即被任命為眾議院臨時議長。白宮新聞秘書卡里娜·讓·皮埃爾在聲明中說，鑑於美國面臨的緊迫挑戰，美國總統拜登希望眾議院能迅速選出新議長。



美國首次開出太空垃圾罰單



(綜合報導)美國衛星電視提供商“Dish Network”因未能將一顆老化的衛星送入安全軌道而獲罰15萬美元，這是美國聯邦監管機構首次針對太空垃圾開出罰單。

美國聯邦通信委員會(FCC)10月2日週一宣佈，已結束就一顆舊衛星的處理對Dish Network展開的調查，該公司“承認負有責任”並接受罰款。

聯邦通信委員會在一份新聞稿中說：“這標誌著本委員會在太空碎片執法方面的首次行動，本委員會已經就其衛星政策工作採取行動。”

根據聯邦通信委員會的調查，Dish公司在“遠低於其

許可證條款所要求的高度”的軌道上處理了一顆衛星。在和解協議中，這家衛星電視供應商同意支付15萬美元的罰款，這是FCC在加大力度打擊太空垃圾方面首次採取行動。

該公司承認對其EchoStar-7衛星的處理負有責任，並同意與FCC達成“合規計劃”。

EchoStar-7於2002年首次發射，位於地球同步軌道上，一開始在距離地球表面2.2萬英里(3.6萬公里)處運行。

聯邦通信委員會在2012年批准了一項衛星退役計劃，以確保EchoStar-7在距離地球186英里處退役，實質上是要求Dish公司將這顆衛星送入墓地軌道，使其不會對其它正在運行的衛星構成威脅。

Dish原計劃將這顆舊衛星移到規定位置，但該衛星在2022年壽命結束時，由於失去燃料，僅移動了76英里。

聯邦通信委員會表示，這顆衛星對以其當前高度環繞地球運行的其它衛星構成了潛在的碰撞風險。

聯邦通信委員會執法局代理局長洛亞安·埃格爾在一份聲明中說：“這是一次突破性和解，非常清楚地表明聯邦通信委員會擁有強大的執法權力和能力來執行其至關重要的太空碎片規則。”

“隨著衛星運營越來越普遍，太空經濟加速發展，我們必須確保運營商遵守他們的承諾。”他說。

性傳染病 在全美範圍內 呈高發趨勢

(本報綜述)根據美國疾控中心CDC最新發佈的數據，性傳染病在全美範圍內呈上升趨勢，其中衣原體、淋病和梅毒的綜合發病率最高。

2021年報告的衣原體、梅毒和淋病病例超過250萬例。根據數據分析，這一數字相當於全美每10萬人中就有762.7例病例，比2020年每10萬人721.6例增加了6%。CDC數據顯示，2020年至2021年間，美國梅毒總病例數(包括所有感染階段、先天性梅毒和梅毒死產)上升了32%。同期，披衣菌感染率上升了4%，淋病感染率上升了5%。

衛生官員對先天性梅毒的增加表示特別擔憂，當母親在懷孕期間將梅毒感染傳染給嬰兒時，就會發生先天性梅毒，並可能導致嬰兒死亡。2020年至2021年間，先天性梅毒病例增加了近30%，而2021年該疾病病例接近3000例，自2012年以來增加了750%以上。

依種族劃分，CDC數據顯示，2021年非裔衣原體感染率最高，為每10萬人1081.9例，而亞裔感染率最低，為每10萬人95.7例。2021年，非裔報告的淋病病例率最高，為每10萬人中652.9例感染，而亞裔的感染率最低，為每10萬人中37.8例。2021年，美洲印地安人和阿拉斯加原住民的第一期和第二期梅毒發生率最高，為每10萬人中46.7例。2021年，美洲印地安人和阿拉斯加原住民母親的先天性梅毒發生率最高，為每10萬活產兒384.5例。

美國疾控中心敦促年輕人特別警惕。2021年，所有報告的衣原體、淋病和梅毒病例中有51%發生在15歲至24歲之間的年輕人中。同時，男同性戀者佔第一期和第二期梅毒病例的36%，儘管他們在美國人口中所佔比例不到5%。

當然，不同地區的感染率有所不同，根據數據分析後的結果，媒體公佈的10個性傳播疾病率最高的州如下(從高到低):密西西比、路易斯安那、阿拉斯加、南卡羅來納、南達科他、阿拉巴馬、喬治亞、阿肯色、新墨西哥、北卡羅來納。

汽車工人罷工2周 預計損失40億恐傷GDP

(綜合報導)9月15日開始的汽車工人罷工，目前已經進行了兩周，參與罷工的工人數達到了約2.5萬人，對美國經濟造成預估近40億美元的損失。經濟學家擔心，罷工規模自9月開始後一直在擴大，持續一個月或更長時間的罷工可能會影響美國的國民生產總值(GDP)，並增加經濟衰退的風險。

數據顯示，過去兩周，汽車工人的工資損失累計達到了3億2500萬元，對美國汽車巨頭通用、福特和斯泰蘭蒂斯造成了超過10億美元的生產損失。

報告還指出，考慮到供應商、經銷商和消費者的額外成本，這兩周的罷工共對經濟造成了近40億美元的損失。

汽車工人聯合會(UAW)於9月15日開始對密西根州、密蘇里州和俄亥俄州的三大車廠展開罷工行動，約有1萬3000名成員參與了當天的罷工活動。



罷工開始後，福特公司當天解雇了密西根州一家工廠的600名汽車組裝工人。一週後，來自38家汽車零件廠的約5625名UAW成員加入了罷工行列。

這場罷工被工會稱為“站起來”(Stand Up)罷工運動，是對1936年的“靜坐罷工”(Sit-Down Strike)的致敬。87年前的那場靜坐罷工徹底改變了汽車行業的勞資關係。

經濟學家發出警告，儘管目前美國經濟尚未受到嚴重影響，但如果罷工持續一個月或更長時間，可能會對國內生產總值造成傷害，增加經濟衰退的風險。

川普回應零售商店搶劫：開槍！

(綜合報導)近年來，部分城市的治安狀況每況愈下，近期更是出現了越來越多的有組織的“快閃搶劫”，濱州的費城便於9月底經歷了一次百人快閃打劫蘋果店等商店的犯罪事件。對此，前總統川普表示，如果他再次當選，他將敦促執法部門處理商店行竊者開槍。

9月29日周五，川普前往安那翰的萬豪酒店，參加加州共和黨2023年秋季大會，並發表約1個半小時的演說。他在演說中表示，只要他成功選上總統，就會動用“聯邦執法資產”，嚴厲打擊全美各地猖獗的商店搶劫與行竊活動，以拯救加州奧克蘭、舊金山和洛杉磯等“法律和秩序崩壞的城市”。

他說道：“我們將立即停止所有的搶劫和偷竊。非常簡單，如果你搶劫一家商店，你可以完全預期在離開這家店時被槍斃”。他的言論引起了會議內加利福尼亞共和黨成員的掌聲，他再次大聲說出“shot”這個詞以強調。

他還直言：“我們擁有世界上最強大的執法部門，他們知道該怎么做，但由於政客的無能，他們不被允許做任何事。”川普更誇口稱，如果能夠落實這樣的執法尺度，美國將在一天之內煥然一新，“本國的盜竊、破壞和墮落行為必須受到嚴懲！”



紀念墓園

福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang

誠心講解
誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

Sunny Sam
岑麗娟

手機:
503.701.4745

超過二十八年的經驗
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思
Sisi Zhang

誠心講解
誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

Sunny Sam
岑麗娟

手機:
503.701.4745

超過二十八年的經驗
真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

2023諾貝爾生理學或醫學獎揭曉

(綜合報道)當地時間10月2日,“2023年諾貝爾生理學或醫學獎”得獎名單揭曉。匈牙利裔美籍生物化學家卡里科(Katalin Karikó)及美國免疫學專家魏斯曼(Drew Weissman)因發現了“核苷酸基修飾,從而開發出有效的mRNA疫苗”而共同摘下桂冠。他們將共享1100萬瑞典克朗獎金(約101萬美元)。

諾貝爾獎委員會表示,今年的獲獎者透過他們的突破性發現,從根本上改變了我們對mRNA如何與免疫系統相互作用的理解。在現代人類健康面臨的最大威脅之一期間,它們為疫苗的前所未有的開發速度做出了貢獻。

本年度的兩位獲獎者的研究成果對人類與新冠病毒的鬥爭做出了巨大貢獻。

卡里科及魏斯曼2005年在一篇論文中發表了核苷酸基修飾的研究結果,他們發現鹼基修飾的信使核糖核酸(mRNA)可用於阻止發炎反應的活化,並在mRNA遞送至

細胞時增加蛋白質的產生。然而,該論文剛剛發表時,幾乎沒受到關注,後來卻為mRNA新冠疫苗的發展奠定基礎,並促使2種mRNA新冠疫苗在2020年年底獲得美國政府批准,這些疫苗挽救了數百萬人的生命,並預防更多確診者演變成重症,也讓全球得以重新開放並恢復正常狀態。

卡里科在匈牙利接受教育,後於1985年移居美國,從事RNA疫苗與療法。1989年,卡里科成為美國賓夕法尼亞大學助理研究員。從2013年開始,卡里科與德國生技公司合作,並持續擔任賓夕法尼亞大學兼任教授。

魏斯曼是賓夕法尼亞大學疫苗教授,1997年在賓夕法尼亞大學開設實驗室,研究開發愛滋病毒疫苗。他與卡里科合作後,開始投入RNA疫苗的研究。



Katalin Karikó Drew Weissman
“for their discoveries concerning nucleoside base”

巴基斯坦搗毀一器官販賣集團 受害人超300

(綜合報道)巴基斯坦警方近日公佈,逮捕了該國東北部一器官販賣集團的8名成員。主要嫌犯穆赫塔被控從超300名受害者身上活摘腎臟,再賣給有錢人。

當局表示,受害者中,至少有3人因此身亡。據報導,主犯穆赫塔是一位醫生,先前曾因醫療疏失被逮捕5次,但每次都獲得保釋。該販賣集團主要在東部旁遮普省以及由巴基斯坦控制的克什米爾地區活動。

旁遮普省官員納克維指出,這些器官手術在私宅中進行,且受害者多數情況下並不知情。犯罪集團的外科助理是一名汽修工人,並協助引誘弱勢醫院患者上鉤。

在10月1日記者會上,官方表示,每顆腎臟的售價高達12萬美元。實際上,已經發生的器官移植及非法手術案例量遠高於此,此次執法發現的犯罪情況僅僅是冰山一角。

2010年,巴基斯坦將人體器官商業交易列為非法行為,違法者面臨的刑罰包括高達10年刑期及鉅額罰款,當局希望以此來遏止不法分子買賣器官。

然而,隨著當地人民飽受低薪之苦及當局執法不力,巴基斯坦器官販運問題日趨嚴重。今年1月,旁遮普邦警方才破獲一起器官販運犯罪團夥,還在地下實驗室發現一名14歲男孩,他的腎臟已被摘除。

此外,2020年也有國際器官販運集團在巴基斯坦遭逮捕,他們在拉合爾騙窮人賣肝和腎臟,受害者多達30人,其中大多是印度、孟加拉國和巴基斯坦人。

世界銀行：亞洲面臨50年來最糟經濟前景

(綜合報道)世界銀行下調了對中國明年經濟成長的預測,並警告東亞及太平洋地區開發中經濟體的成長率將是50年來數一數二的差勁表現。

根據世界銀行10月2日發布的最新報告,東亞和太平洋地區的發展中經濟體今年預估將增長5%,略低於4月預測的5.1%,明年的增長率也由4月預估的4.8%下調為4.5%。這項悲觀預測凸顯人們日益擔心中國大陸成長放緩的程度對亞洲其他地區的影響。

世銀現在預測,大陸今年成長率維持先前預估的5.1%不變,但明年成長率由4月預估的4.8%降為4.4%,理由包括:長期結構性因素、債務水準上升以及房地產業疲弱。世銀在報告中說,中國大陸經歷的情況對整個地區都很重要,大陸的成長率每下降1個百分點,這個地區的成長率就會減少0.3個百分點。

世銀預測顯示,若不計新冠疫情、亞洲金融風暴及1970年代全球石油危機的特殊事件,身為世界主要成長引擎之一的亞洲經濟成長速度,將是1960年代晚

期以來最緩慢的一年。這項悲觀的預測還顯示,美國根據“通膨削減法”和“晶片與科學法”所實施的工業及貿易政策,正在打擊包括中國的亞洲多數經濟體。

全球需求疲軟也正對亞太地區造成影響。與去年第2季相比,印尼和馬來西亞商品出口下降逾20%,大陸和越南商品出口減少逾10%。政府、企業及家庭債務增加,也進一步削弱了成長前景。

世界銀行特別指出,亞洲地區政府債務顯著增加,企業債務水準迅速攀升,特別是中國大陸、泰國和越南。政府債務水準攀高可能會限制公共和私人投資,並可能導致利率上升,從而增加私人企業的借貸成本。



法國開始為家禽接種禽流感疫苗

(綜合報道)當地時間10月2日,法國開始為鴨子接種禽流感疫苗,以此阻止這種已導致全球數百萬隻禽鳥死亡的病毒蔓延。該國計劃在明年為約6000萬隻鴨子接種疫苗,希望能以此終結每年給家禽業者造成數百萬美元損失的大規模撲殺。

法國是全球遭受高致病性禽流感病毒危害最嚴重的國家之一,過去幾年間,禽流感造成全球許多地區的禽肉和禽蛋供應陷入混亂,並導致價格飆升。

根據法國的規定,凡是飼養超過250只禽類的農場,所有超過10天大的鴨子都必須接種兩次疫苗。

法國鵝鴨肝跨業委對政府這一做法表示贊同,並在聲明中表示,將於1年多的時間為超過6000萬隻鴨子施打禽流感疫苗,總體花費預計為9600萬歐元(1.02億美元),其中85%的費用將由政府資助。

如今,越來越多的國家將接種疫苗視為遏止禽流感傳播的一種方法。然而,由於接種疫苗可能引發貿易障礙,一些大型家禽出口商不願為其家禽接種疫苗。美國政府以禽流感病毒傳入美國的風險為由,從10月1日起,對法國禽肉進口實施限制。

醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑,提倡健康醫療平等,提供社區資源訊息,致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療,俄勒岡州健康計劃(Medicaid - OHP)和有保費稅收援助的健康保險(healthcare.org)。從2023年7月1日開始,任何年齡或移民身分的人都可能有資格獲得完整的OHP福利。

公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃,乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以

獲取更多相關資訊,並按需要預約見面

廣東話/粵語 (503) 772-5889

普通話/國語 (503) 772-5890





恩典之路

2023年十月刊

個人見證集



掃描二維碼

恩典之路臉書專頁



「童年」在很多人的記憶裏總是金色的，我也不例外。每當想起幼年時期在搖曳生姿的鳳凰樹下，與玩伴嬉笑追逐的歡樂時光，內心就充滿無限的感恩。從小生長的地方屬於亞熱帶氣候；夏季雖然炎熱，但是隨處可見紅花綠草，美不勝收。記憶中最甜蜜溫馨的時刻，就是在夏日黃昏暑氣漸消時，傾聽一群神學院的學生在我居住的社區為孩子們講聖經故事的時候。那些聖經故事在他們愛心的詮釋之下，成為我一生蒙福的確據。

我記憶最深刻的聖經故事就是「耶穌愛小孩」——馬可福音十九章 14 節，耶穌對門徒說：「讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們；因為在天國的，正是這樣的人。」當時聽到這個故事，我就被耶穌的話和祂左擁右抱一群孩子的慈愛樣貌深深吸引。因此，當這些大哥哥大姊姊呼召小朋友們：「有誰願意相信主耶穌、願意跟隨主耶穌的請舉手，我們要為你們禱告。」當時才五歲的我，就毅然決然地舉起手來，決志信主。

然而，隨著歲月的流轉，我幾乎忘了年幼時曾經決志信主，再加上受到學校教育和傳統文化有形、無形的影響，我對基督信仰產生了疏離感。雖然在青少年時期還是有參加教會的團契，但是當時我的思想模式和年幼時單純的相信，已經不能和平共處了。因此，當牧師問我是否願意受洗時，我竟落荒而逃；而且，直到大學畢業，都不願意承認自己是相信主耶穌的。

家母是個虔誠的基督徒，她柔和謙卑的處事態度總是吸引著我，她也是我在摸索生命意義時的柱石。有一天，在母親晨禱後，我認真地向她提問：「您每天如此敬虔地尋求神，向神禱告，您見過耶穌嗎？」出乎我意料的是，母親竟然堅定地回答我

耶穌愛小孩

…… 秦 凡 ……



說，只要她一閉眼睛尋求神，就會見到耶穌。雖然知道母親從不說謊，但我還是跟她說，我總要親自見到耶穌，才肯相信神。

出了大學校門，開始獨立自主，進入社會接受磨練，真的是「在家百日好，出門事事難。」生活在大都會裏，每月微薄的薪水常常入不敷出；因為是在外租屋，還得常常遷徙；再加上工作的壓力和對前程的憂慮，種種這些難處讓我苦不堪言。在這樣的困境下，我遇到了兩位與我年紀相仿的同事；她們是虔誠的基督徒，每天都在午休時間研讀聖經，彼此代禱。

我告訴她們我小時候聽聖經故事的經歷，她們對我不願意受洗的情況感到訝異。因為她們跟我毗鄰而坐，所以我就接受了她們的邀請，從年初到年尾，每天和她們一起讀經。她們除了早晚對我嘘寒問暖以外，更是常常耐心地聆聽我述說生活中的各種難處，甚至即使在忙碌之中也願意幫助我一次次地搬家，風雨無阻。有一天，我無意中瞥見其中一位女同事桌子玻璃板下壓著的一句聖經章節——約翰一書四章 8 節：「神就是愛」，不禁潸然淚下，原來，我尋覓已久的神，竟然近在咫尺，就在驀然回首之處。

神以祂的愛見證祂自己是又真又活的神，引領尋尋覓覓的我最終受洗歸入祂的名下。自受洗歸主至今已四十個寒暑，神的愛從來沒有離開過我；祂的同在，是我的大小盾牌，幫助我面對生活中各樣的難處。讚美永生的神、永能的天父！祂不但是聽禱告的神，也是行奇事的神，更是信實的神！因此，不要懷疑，只要信！讓我們都回轉到小孩子的單純，好叫我們能認識耶穌；因為祂就是道路、真理和生命！唯有藉著祂，才能到父神那裏去。

美食收藏庫

潤肺鷄湯

…… 初 心 ……

- 材料：**
- 雞胸肉 / 雞腿 一盒
 - 當歸 4 片
 - 黃芪 6 片
 - 紅棗 6-8 粒
 - 枸杞 一小把
 - 白胡椒 適量
 - 米酒 2 大匙

- 做法：**
- 將材料放入鍋中，大火煮至滾後轉到中小火慢燉約 30-45 分鐘即可。

- 小貼士：**
- 可加入一些蔥和薑片將雞肉去腥。



生活大小事

活出合神心意有界線的生命

…… 宜 瑾 ……

界線是什麼？界線為什麼重要？我們為什麼要有界線？界線對我們有什麼影響？如何設立界線？什麼是好的界線？什麼是壞的界線？對我們基督徒來說，什麼是合神心意的界線？

我們先定義一下什麼是「界線」？《過猶不及》是一本教導有關界線的書，書中教導：一個平衡健全的生活，有界線是很重要的。因為界線就像是院子的圍籬，是一種保護，也是一種分界。有了界線，我們就會清楚地知道，什麼是我的，什麼不是我的，也因此界定出責任範圍。屬於我的，我就要負責；而我不能負責、不能插手、也不應該負責那些不屬於我的責任範圍。

每一次在「改變帶來醫治」的讀書會，我們會藉由問題討論，反思自己的經歷，以及自己的過去對現在的我所造成的影響。我們的過去：過去的經歷，過去的成功，過去的傷害，過去的失敗，過去的困難，不論好壞，都成就了現在的我們。

但不知道大家有沒有發現，在聖經中，尤其是新約聖經裏，卻充滿了「沒有界線」。比如：耶穌教導我們，如果有人打你的右臉，左臉也要轉過去給他打。如果有人要拿你的裏衣，連外衣也要讓他拿去。如果有人強逼你走一里路，你就同他走二里路。不但要愛你的鄰舍，更要愛你的仇敵，還要為那逼迫你的禱告。這是什麼界線邏輯？！甚至到了最後，無罪的耶穌基督竟然為我們的罪而死在十字架上！界線在哪裏？！既然是這樣，我們為什麼還要學習界線的功課呢？

當我們成為基督徒之後，生命裏多了或者是少了什麼界線呢？答案很多，每個人都不一樣。你也許會說，多了知道要好好保護自己，好好愛自己，因為神按我們的本相愛我們，我們不需要用行為來贏得神的愛；我們多了「自由」。你也許會說，少了自己的時間；要讀經禱告，要去教會，要參加小組，少了「追求世界」的時間。不用在乎別人的眼光，所以我們少了「綁架」……，大家心裏一定都有自己的答案。

我們要看清楚自己，做或不做一件事的出發點是什麼？是責任？是害怕？是愧疚？還是其他？我們想要獲得的是什麼？是愛？是關係？是權利？還是人的肯定？每個問題的答案都跟「界線」有關，而界線就是決定我們接不接受或者做不做一件事的關鍵。神並沒有因為愛我們就不「設立界線」，也沒有因為我們做不到而不設立界線。神設立了界線，神也親自成就了界線，所以耶穌基督就是我們界線生命的榜樣。

「界線」的功課跟很多生命裏的功課一樣，都是一個過程，都不是一觸可及的；而且會上下起伏，有好有壞，就像是一條「恩典之路」，不論是高山還是低谷，都是收穫和恩典的過程。「界線」的功課是如此，信心的功課、婚姻的功課、親子關係、人際關係、人生的功課都是如此。但是只要有耶穌基督，我們就不害怕失敗；有神，我們就永遠有盼望！

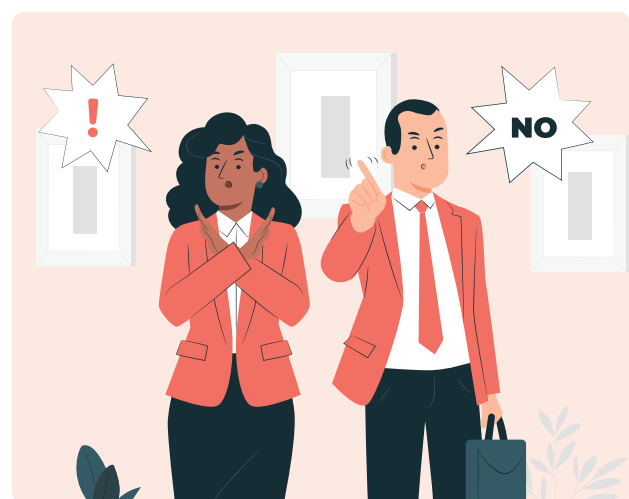


為神創造萬物感恩



金秋十月，一個美麗的季节。放眼望去，道路兩邊的紅葉為這個季节渲染了一份成熟的艷麗；那紛紛揚揚凋落的樹葉，彷彿給大地鋪上了一層色彩斑斕的地毯；漫步街頭，偶爾還會聞到陣陣沁人心脾的桂花香味，讓人心曠神怡。看到周圍的自然之美，心中不禁想到這一切的創造者。感謝神創造這

美好的世界萬物和奇妙作為，讓我們經歷每個春夏秋冬，並在每個季節中都看到神在萬物生命中的點點滴滴，一切都是神的恩典。求神賜給我們智慧，讓我們管理好這片土地，珍惜和愛護神所創造的萬物，善用資源，為家庭、社區、城市和國家帶來祝福，讓世界更美好！



編者的話

「你們要讚美耶和華！從天上讚美耶和華，在高處讚美祂！祂的眾使者都要讚美祂！祂的諸軍都要讚美祂！日頭月亮，你們要讚美祂！放光的星宿，你們都要讚美祂！天上的天和天上的水，你們都要讚美祂！願這些都讚美耶和華的名！因祂一吩咐便都造成。祂將這些立定，直到永永遠遠；祂定了命，不能廢去。（詩篇一百四十八篇 1-6 節）

投稿

gracebolip@gmail.com

歡迎踴躍投稿，您的故事將榮神益人！

波特蘭靈糧堂

971-271-7435 | WWW.BOLIP.ORG

550 NE 76th Ave. Portland, OR 97213

中國大陸醫院現“產科關閉”潮？

(綜合報道)近日，一則有關“多家醫院產科關閉”的新聞吸引逾2億人次瀏覽而上了大陸社交媒體微博的熱搜榜，隨後卻被微博官方下架，事件凸顯中國生育率下降的事實，網友紛紛議論“下一步是什麼？幼兒園關閉？小學關閉？中學關閉？”

據大陸媒體9月底報道，浙江省寧波市鄞州區第二醫院產科關閉。之前，浙江省溫州市平陽縣中醫院也宣佈，其婦產科與9月中旬停止產科分娩服務。早在今年5月，溫州蒼南縣中醫院就曾發出公告，暫停產科助產服務。當時，蒼南縣中醫院婦產科一名醫護人員表示，分娩的數量很少，繼續幹就沒有意義了。

除浙江省外，其他多個省份也都出現了產科關閉的情況。據不完全統計，廣西來賓、江蘇新沂、廣州番禺和

廣東臺山、惠州和深圳等地的部分醫院也出現了關閉產科或助產服務的情況。

根據中國國家統計局今年年初的統計數據，2022年底全國人口14億1175萬，較前年底減少85萬，這是1961年以來首次下跌。2021年8月，中國人大通過了關於修改人口與計劃生育法的決定，三孩生育政策立即開始正式執行。修改後的人口計生法稱，一對夫妻可以生育三個子女，國家將在財政、稅收、保險、教育、住房、就業等方面給予支持，減輕家庭生育、養育、教育負擔。2002年出台的中國《人口與計劃生育法》曾經規定，國家“提倡一對夫妻生育一個子女”，2015年第一次修訂時，改為國家“提倡一對夫妻可以生育兩個子女”。



(綜合報道)近日，有網友爆料中華兒童慈善會“9958兒童緊急救援計劃”被指有疑似“河北負責人”柯某涉嫌詐騙，騙取患兒家長近1000萬元後攜款跑路。據了解，受騙者將資金打給柯某孝個人帳戶，並曾從柯某孝個人帳戶獲得返款。

9月13日，中華兒童慈善會發布聲明稱，稱該機構賬號從未收到過這些資金，並稱柯某孝曾在該會9958兒童緊急救助項目河北廊坊地區合作機構中當過臨時志願者，但不是該會工作人員，該會從未委託過柯某孝個人為9958兒童緊急救助項目籌集資金。但此前，柯某孝冒用主任名義參加9958相關活動並得到了官方公眾號的報道。聲明稱，柯某孝近日已被警方拘押，正在接受調查。

9月27日大陸民政部網站發出消息稱，針對群眾舉報和媒體反映的有關問題，民政部高度重視，約談督促中華少年兒童慈善救助基金會切實負起責任，依法依規維護所涉家庭的正當權益。

公開資料顯示，中華少年兒童慈善救助基金會成立於2010年1月12日，是具有民間性質的全國性公募基金會。

近年來，大陸慈善組織爆出醜聞不斷，引發信任危機。2011年的“郭美美事件”后，中國各地紅十字會收到的慈善捐款銳減、信譽受到質疑。自稱“中國紅十字會商業總經理”的90後女孩郭美美在網絡上炫富，大秀自己的名包、名車，引來眾人對紅十字會的責難。隨後，中國紅十字會發表聲明，試圖撇開與郭美美的關聯，並採取了一系列補救措施，但仍然無濟於事。



恒大老板许家印涉嫌违法被捕 前妻或已携百亿离港出境

(綜合報道)中國房地產開發巨頭中國恒大集團自暴雷以來風聲不斷，近日更是爆出老闆被捕、老闆娘携款出境。

中國恒大於9月28日晚發佈公告，稱公司接到有關部門通知，執行董事及董事會主席許家印因涉嫌違法犯罪，已被依法採取強制措施。消息一出，引發輿論喧嘩。外界擔心，隨著公司實控人被依法採取強制措施，恆大的境外債務重組計劃恐怕難以繼續進行。

恒大境外相關債權人透露，之前參加重組的債均不能交易，但昨日收到通知已經可以恢復交易。而境外債可恢復正常交易，是否意味著之前談的重組方案已失效需要重新談，還是存在其他調整的可能性，仍不得而知。

另有大陸媒體報道，許家印前妻丁玉梅在得知內地有企業家因許家印被邊境控制後，隨即買了機票離開香港，目前行蹤不明。許家印與丁玉梅在一個月前突然傳出離婚，更有分析人士判斷這是“技術性離婚”。另據恒大最新公告顯示，丁玉梅已改

韓國選手提前慶祝 台灣選手0.01秒反超

(綜合報道)10月2日的杭州亞運會輪滑賽場上，上演了非常戲劇性的一幕：韓國選手覺得自己勝利在握，提前慶祝，結果被台灣選手以0.01秒的微弱優勢提前觸碰到終點線，丟掉了男子速度輪滑3000米接力賽金牌。

男子輪滑3000米接力賽的決賽上，臺北隊陳彥成、趙祖政、黃玉霖出戰。門到最後直路，冠軍是中華台北與韓國之爭，負責中華台北最後一棒的黃玉霖稍為落後韓國的鄭結元。比賽進入最後5圈，台北隊逐漸趕上，與韓國隊展開激烈爭奪。

比賽進入最後一圈，中國台北隊的黃玉霖和韓國隊的鄭結元接棒。在最後一個直道衝刺階段，黃玉霖緊追不捨，但仍落韓國選手半個身位。接近終點時，鄭結元明顯佔據領先位置，他確信自己即將獲得金牌，便提前振臂歡呼慶祝。然而，這個慶祝動作使他略微放緩了速度。同時，台灣選手黃玉霖奮力跨出左腳，以弓步壓線。結果中華台北以4分05.692秒得冠軍，韓國以0.01秒之差的4分05.702秒得亞軍。負責韓國最後一棒的鄭結元懊悔萬分，淚灑賽場。

Gresham—5房4.1浴 6,411 sqft 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。

Seattle—2房2浴

NE-Portland—3房1.1浴

Battle Ground—5房3.1浴, 4,656 Sqft 一層平房 占地 2.75 英畝, 有客房。這座宏偉的住宅具有品質精湛的工藝、高聳的天花板和廣闊的大窗戶。外部有一條圓形車道和寬闊的鐵柵欄環繞着房子。

Battle Ground—3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。

Li Hong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li@LiLanzProperties.com

Li Lanz Properties, LLC
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300
Clackamas, OR 97015
Licensed in Oregon

秋季特惠活動

提前規劃，保護您所愛之人。

精選墓產^{*}

優惠高達 **18%**

+

48 個月 **0%** 利率^{**}

+

預付葬禮計劃尊享高達 **12%** 的折扣^{*}

Finley-Sunset Hills
MORTUARY & SUNSET HILLS MEMORIAL PARK
FinleySunsetHills.com

Lincoln
MEMORIAL PARK & FUNERAL HOME
LincolnMemorialPark.com

Skyline
MEMORIAL GARDENS & FUNERAL HOME
SkylineMemorialPortland.com

Every Detail Remembered[®] | Dignity[®]
DignityMemorial.com

^{*}限時折扣僅適用於截至2023年10月31日前的特定公墓財產和預先安排的葬禮合同。折扣僅適用於新的預購物品，不包括預付現金物品。條款和條件適用。詳情請諮詢相關人員。 | ^{**}48 個月零利率無息貸款，有效期至 2023 年 10 月 31 日。合同的信貸交易示例：總購買價格為 5500 美元，以零利率和 10% 的實付進行貸款融資，需 48 個月的月供，每月 103.13 美元。處理/文件費用適用於現金和信貸交易。報價不包括適用的稅費。優惠可能有變化，並且僅適用於新的銷售和符合條件的購買。條款和條件適用。詳情請諮詢同事。 | 6801 SW Sunset Hwy., Portland, OR 97225 | 11801 SE Mt Scott Blvd., Portland, OR 97086 | 4101 NW Skyline Rd., Portland, OR 97229

王亦熊律師

不获赔偿 绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com
网站: www.vameswang.com
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業、住宅、餐館 及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.:#162238

WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,
Happy Valley, OR 97086

KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

●房屋、土地買賣 ●地產、生意投資
專業、真誠為你服務

New Listing New Listing

中餐廳+酒吧生意出售
6台老虎機, 新裝修, 位於SE
Portland Menlo Park Plaza 旺區
售價: \$120,000

餐館物業出售, 現經營中餐
租按月租, 新業主可以自己
經營餐館, 位於Tillamook OR
旅遊景區, 售價: \$690,000

餐館物業+生意出售
老字號中餐廳, 生意火旺
位於Longview WA
售價: \$1,300,000

SE Portland-Multi-family
3間獨立房屋,
2間3房1.5衛, 1320 sqft,
1間2房+2 bonus房1衛,
1652 sqft 售價: \$995,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

武醫推拿按摩

二十多年專業經驗, 精於跌打損傷,
推拿, 氣功按摩和保健放鬆按摩,
疏通經絡、扶傷止痛、調和陰陽,
解除肩、頸、背、下肢等身體和關節疼痛

諮詢預約電話:
503.890.3793

地點: Tigard

新顧客
減免\$30

房屋買賣 地產投資

Oregon First

陳承立 房地產經紀

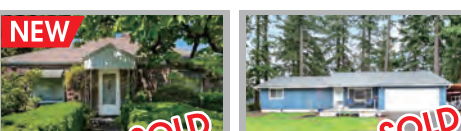
Abraham Chan, MBA

(503) 310-1234

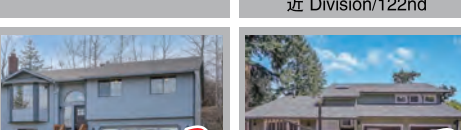
郵箱: momoproperties@q.com

英、粵、國、潮語

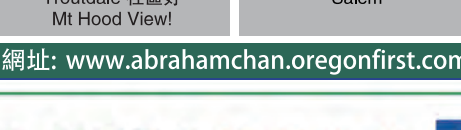
專業經驗 誠實負責



\$255,000
一層2房1.5浴
1080SF 0.27Acres
NE Glisan St / 188th



\$499,950-4房2浴
特大雙車房 全新裝修
1711SF 0.31 acres
Troutdale 社區好
Mt Hood View!



\$804,000
5房4.5浴, 雙廚房,
3,620SF
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

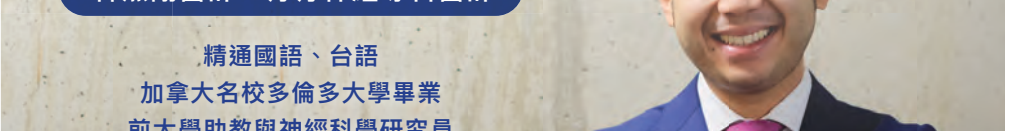
JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語

加拿大名校多倫多大學畢業

前大學助教與神經科學研究員



免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡放鬆、電療

超音波治療、激光雷射治療

復健、刮痧、拔罐

Jade District Office

8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266

黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today

503.334.7943

mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 · 店舖租賃

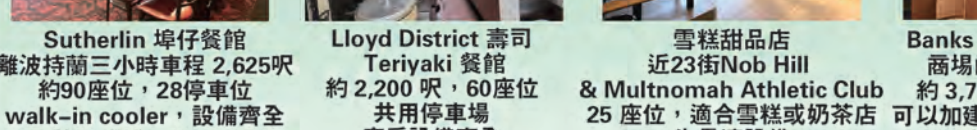
生意轉讓/出租



SW Portland
近Beaverton 5,068 呎,
約 206 座位, 租金合理
每年+2% 租約至 2031年
+10年 option, 設備齊全
大型停車場
生意售 \$358,000
\$325,000



Wilsonville - 壽司餐館
營業22年, 約2,300呎,
52座位, 45共用停車位,
離 1-5 兩分鐘, 設備齊全
生意售 \$108,000



SE82街-墨西哥餐館,
PCC對面, 約2,479呎,
50座位 + 有蓋patio
30座位, 29車位, 有酒吧
可以安裝賭博機。
生意連生財工具
共售 \$88,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

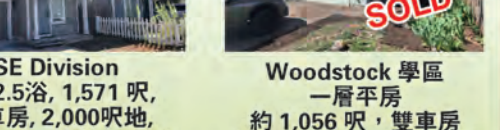
黃紹文 Simon Wong

Realtor, Broker

(503)804.2480

E-mail: Simon97006@aol.com

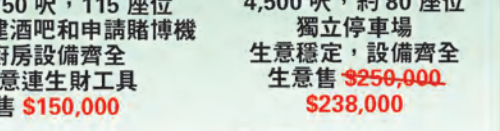
地產投資



SE Division
4房2.5浴, 1,571 呎,
單車房, 2,000呎地,
2012年蓋, 地稅 \$3,713
售 \$435,000



Woodstock 學區
一層平房
約 1,056 呎, 雙車房
走路到 Woodstock公園
和小學, 購物方便
售 \$450,000
\$435,000



Banks 埠仔-蜀市中餐館
商場內, 大型停車場
約 3,750 呎, 115 座位
可以加建酒吧和申請賭博機
廚房設備齊全
生意連生財工具
售 \$150,000

華州 Battle Ground
中餐館連酒吧
4,500 呎, 約 80 座位
獨立停車場
生意穩定, 設備齊全
生意售 \$250,000
\$238,000

MORE REALTY Licensed in the State of OR

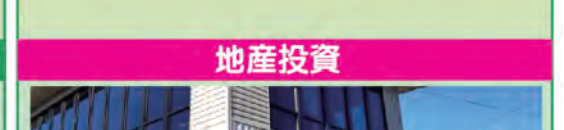
Simon Wong Principal Broker

503.804.2480

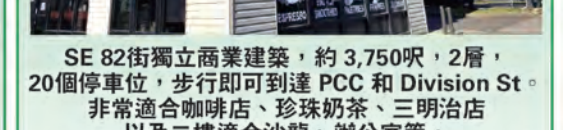
地產投資



Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,
有停車場, 約 1,983 呎, 近 Hwy 26, 商場,
餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000



SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層,
20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St。
非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店
以及二樓適合沙龍、辦公室等。
適合自用或投資。
售 \$2,900,000
\$2,600,000



Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480